

Электронная библиотека русских народных говоров и современные диалектологические исследования*

© Е.В. Зотина

Казанский (Приволжский) федеральный университет
ezotina@mail.ru

Аннотация

Статья посвящена лингвистической интерпретации Электронной библиотеки русских народных говоров, создаваемой на основе записей диалектной речи, собранных в разные годы преподавателями и студентами филологического факультета. Приводится краткий обзор актуальной диалектологической проблематики, а также предлагаются вниманию возможные ракурсы лингвистических исследований звучащей диалектной речи. Более подробно рассматривается комплексное исследование речевого поведения языковой диалектной личности, включающее изучение фонетических, морфологосинтаксических и когнитивно-прагматических особенностей организации речи.

1 Современная диалектологическая проблематика

Диалект – это основа образования языка народности, одна из древнейших форм его существования. В настоящее время интерес к изучению диалектов возрастает во всем мире, в том числе и в современной русистике. Русский язык крайне богат своими территориальными диалектами, которые составляют важный пласт его существования как языка русской народности, или национального языка. В донациональный период и в первой четверти XIX века социально-территориальные диалекты вместе с койне (общий язык, образующийся на основе смешения ряда родственных диалектов и заменяющий их все) разных типов являлись основным средством повседневно-обиходного общения для всех классов и сословий. В настоящее время, несмотря на экспансию литературного языка, а также кардинальные изменения в самой структуре русского языка, его диалекты продолжают существовать и функционировать, несмотря на ограничение функций, перестройку диалектной системы и утрату первичных ярких особенностей. Именно поэтому диалекты

привлекают к себе внимание исследователей и заслуживают тщательного изучения.

Классическая диалектология двадцатого века ставила своей задачей системно-структурное описание уровней языка (диалекта) – фонетического, словообразовательного, морфологического, синтаксического. Прежде всего, внимание уделялось фонетике, а точнее – изучению особенностей артикуляции звуков, ритмике слова и фразы, хотя интонационные особенности диалектной речи до сих пор исследованы менее всего.

В результате создана достаточно четкая классификация диалектов русского языка по типу безударного вокализма, особенностям грамматических структур, сформулировано описание основных групп говоров.

Однако в основном все исследования были направлены на формальное описание уровней языка и истории возникновения и бытования тех или иных лингвистических особенностей речи.

Современную лингвистику двадцать первого века характеризует все больший интерес к научному обобщению и выявлению глубинных когнитивных механизмов речевого поведения, порождения и восприятия речи.

Во второй половине двадцатого века стала формироваться так называемая коммуникативная диалектология, внимание лингвистов обратилось к определению самой специфики сельской коммуникации, к выявлению когнитивных механизмов речевого диалектного поведения, особенностей порождения и восприятия диалектного высказывания. Специфику диалектной речи стали усматривать в самой организации общения на диалекте, в системе типичных для диалекта речевых событий, коммуникативных ролей и жанров. Поэтому современная диалектологическая наука характеризуется явно выраженным антропоцентрическим подходом к исследованию диалектного материала, апеллирует к изучению идиолекта, речевого поведения языковой диалектной личности, а также языковых механизмов, лежащих в основе формирования особого речевого континуума – диалектного дискурса. Как известно, выводы об этноспецифичности взгляда на мир в работах, посвященных изучению национальной языковой картины мира, строятся на материале литературного языка, тогда как существование других форм языка, в частности, диалектов, часто не при-

Труды 12^й Всероссийской научной конференции «Электронные библиотеки: перспективные методы и технологии, электронные коллекции» – RCDL'2010, Казань, Россия, 2010

нимается во внимание. Хотя, как справедливо отмечает Е.А. Нефедова, «концепция диалектного языка, представляющая диалекты как макросистему с общими и различительными признаками, дает теоретическое основание для исходного положения о вариативности общей диалектной картины мира как одной из составляющих картины мира, отражаемой русским национальным языком» [4, с. 15].

В рамках данной статьи хотелось бы показать, каким образом Электронная библиотека русских народных говоров может быть исследована с позиции современной диалектологии как науки, направленной на комплексное изучение диалектной коммуникации.

С точки зрения современной диалектологии диалект представляет собой сложную макросистему частных диалектных систем, и каждая диалектная микросистема является полноценным языковым идиомом, что исключает дифференциальный способ изучения его структуры. Репрезентация данных в электронном виде позволит провести исследование комплексного характера, включающее как изучение отдельного говора, так и группы говоров.

2 Возможные направления для исследования материалов Электронной библиотеки

В изложении не будем касаться подробного описания материалов Электронной библиотеки, так как этому вопросу посвящена отдельная статья¹. Обратим основное внимание на конкретные возможности лингвистической интерпретации данных.

Экспонаты библиотеки представляют ценный лингвистический материал, так как отражают разговоры регионов первичного заселения севернорусского, среднерусского и южного ареалов (Архангельская, Костромская, Кировская, Новгородская, Ярославская, Рязанская области и др.) и содержат звучащую речь фактически ушедшего поколения, речь которого еще во многом сохранила архаические особенности своего говора, его своеобразное артикуляционно-акустическое фонетическое оформление.

В настоящее время существуют другие проекты, представляющие данные о диалектной речи в электронном виде. Это Саратовский корпус и диалектный подкорпус в составе Национального корпуса русского языка. Они ориентированы на современные записи, тогда как записи Электронной библиотеки датированы 1960 – 1980-ми годами. Современное состояние диалектов близко к так называемым полудиалектам, или просторечию. Очевидно, что это состояние возникло в результате интенсивного влияния литературного языка. Однако механизм этого влияния, а также причины устойчивости диалектных систем, противостояния их литературному языку, несмотря на осознание его престижности, изучены пока не достаточно и остаются в поле вни-

мания современных диалектологов. Предполагается, что материал создаваемой Электронной библиотеки даст прекрасную возможность для получения новых данных в этой области. При сопоставлении нашего материала с современными записями аналогичных регионов можно выявить особенности динамики изменения говора, т. е. изучить речевые механизмы в их движении и развитии.

Представление речи в электронной форме позволит исследователям применить современные программы акустического анализа речи, например, WinPitch Pro, Praat, Speech Analyzer. Это дает возможность изучить более полно не только особенности артикуляции отдельных звуков, но и провести комплексный анализ просодии говора, включающий изучение как интонационного контура, так и тембрального оформления. Тембр голоса как явление акустическое изучен очень не полно. Существует несколько определений тембра, нет единогласного мнения в определении его статуса в наборе просодических средств; результаты исследования диалектной речи, крайне насыщенной интонационно-тембровыми модуляциями, могут существенно помочь в этом вопросе.

Особенно важным оказывается, что современную экспериментально-фонетическую интерпретацию получают записи 1960 – 1980-х годов, когда акустическая фонетика еще не обладала столь богатым инструментарием для изучения просодии. Кроме того, по замечанию некоторых исследователей-диалектологов, «речь представителей старшего поколения деревни, как правило, отличается плавностью и хорошим построением» [5, с. 47]. В речи наших информантов встречаются длинные монологи с редкими перебивками и паузами хезитаций, а высокая ритмическая и мелодическая организация приближает произносимую речь к сказовой.

Вниманию пользователей предлагается несколько видов представления диалектных данных – собственно звучащая речь, ее транскрипционная расшифровка и орфографический вариант с передачей особенностей произношения. Предлагаемые тексты открывают перспективы для исследования параграфов диалектного текста и соотношения ритмико-интонационного членения текста с его графическим оформлением.

Еще одно возможное направление для исследования – создание диалектологического атласа. Изучение говоров методами лингвистической географии и составление первых карт стало осуществляться еще в начале двадцатого века Московской диалектологической комиссией. «Лингвистическая география представляет собой раздел диалектологии, осуществляющий при помощи составления лингвистических карт изучение характера распространения диалектных явлений» [3, с. 9]. Результатами многолетних экспедиций в разные регионы России стали сборники – «Опыт диалектологической карты русского языка в Европе» (1905 г.) и «Диалектологическая карта русского языка» (1965 г.) Данными для составления карт являлись записанные на бума-

¹ См. статью Салимова Ф.И., Кульшариповой Р.Э. и Ибрагимова Т.И. в этом сборнике

ге сведения о диалектной речи. Первоначально сбор сведений производился выборочно и не систематически, затем в Институте русского языка Академии наук была разработана специальная методика собирания материала путем организации непосредственных наблюдений над повседневной речью типичных представителей данного говора и обследования населенных пунктов по определенной сетке. В 1945 г. вышла «Программа собирания сведений для составления диалектологического атласа русского языка». В конце 40-х гг. по этой программе началась колоссальная работа по обследованию русских говоров на огромной территории, от северной Архангельской области до южных областей, спускающихся к Дону, от западных областей вокруг Новгорода, Пскова, Смоленска до восточных берегов Волги. Руководил всей этой грандиозной работой сектор диалектологии Института русского языка АН России во главе с Р. И. Аванесовым. Участники экспедиции в каждом населенном пункте вели наблюдение над живой, непринужденной речью населения. Велась по возможности точная запись небольших отрезков речи в специально разработанной фонетической транскрипции. Собранный материал затем готовился к картографированию сотрудниками диалектологического сектора и ими же картографировался. Составлено несколько томов карт по отдельным областям картографируемой территории. Один из томов — «Говоры центральных областей к востоку от Москвы» — издан в 1957 г, остальные находятся в Архиве АН России. Закончены три тома сводного атласа под общей редакцией Р. И. Аванесова и С. В. Бромлей. По материалам атласа подготовлен ряд научных монографий и пособий для студентов филологического профиля.

Тем не менее, создание новых диалектологических карт и атласов актуально до сих пор и имеет большое практическое значение. Мы предполагаем, что создание подобных электронных библиотек позволит возобновить исследования в области лингвистической географии. Многие записи Электронной библиотеки собраны в регионах, охваченных ранее диалектологическими экспедициями, и сейчас они могут значительно расширить уже имеющиеся сведения.

Наконец, особенно важным оказывается исследование материалов Электронной библиотеки с точки зрения изучения речевого диалектного поведения.

К изучению феномена речевого поведения лингвисты обратились сравнительно недавно. Антропоцентризм современной лингвистической теории заставляет обращать внимание не только на описание языковой структуры, но и на изучение *homo loquens*, т.е. человека говорящего. В речевом поведении человек говорящий выступает как языковая личность — «средоточие когнитивно-коммуникативных потенциалов, материализующихся на фоне социально окрашенной действительности, которая дает место проявлению психологических свойств и устремлений человека. К ним прежде всего относится необ-

ходимость получить и отправить информацию, желание быть услышанным и понятым, разделить «неравнодушие» к предмету речи со своим партнером по коммуникации» [2, с. 18]. Коммуникативные исследования по изучению речевого поведения активно ведутся на самом различном лингвистическом материале — художественных, политических, рекламных текстах и т. д. Диалектный материал наших записей оказывается с этой точки зрения практически не исследованным.

Конечно, существуют работы, посвященные изучению диалектной языковой картины мира (исследования Е.Л. Березович, А.С. Герда, В.Е. Гольдина, В.Д. Лютиковой, Р.Ф. Касаткиной и др.), однако изучение собственно речевого поведения, использование коммуникативных стратегий и тактик не оказываются в них тщательно разработанными.

Оцифрованные записи диалектной речи представляют по своему содержанию разные речевые жанры — монологи, диалоги, полилоги и позволяют определить особенности организации коммуникативного акта с разных сторон:

- с точки зрения прагматики речи — каким образом эксплицируется смысл речи, как разворачивается понятие коммуникативного центра в речи, какие коммуникативные стратегии, т.е. общие прагматические принципы реализации иллокутивного смысла использует говорящий;

- с точки зрения пресуппозиции, или когнитивных механизмов — как, каким образом раскрываются индивидуальные когнитивные пространства носителей говора, за счет каких концептов и ментальных моделей, используемых в речи, это проявляется;

- и, наконец, с точки зрения собственно лингвистического аспекта — как организуется звучащая речь, каковы особенности артикуляции звуков, мелодического и тембрального оформления.

Электронная библиотека русских народных говоров позволяет изучать речевое поведение жителей, являющихся участниками и очевидцами многих трагических событий нашей истории — революции 1917 года, Первой мировой, Великой Отечественной войны. В связи с этим актуально исследование диалектной речи и с точки зрения социолингвистики.

В качестве примера возможного исследования приведем краткий анализ речевого поведения жителей Псковской области. Объектом исследования являются однородные в жанровом отношении речевые произведения — устные спонтанные монологические рассказы. В основном они призваны выполнить однотипные коммуникативные задачи — передать собеседнику содержание серии событий, которые известны говорящему, но неизвестны слушателю. В первую очередь, это описание деревенского быта, сельского уклада жизни, праздников, важных событий.

Анализ полученного материала позволяет выделить главную коммуникативную стратегию реализации задуманного в речи — репрезентативную, или изобразительную. Репрезентативная стратегия по-

строения дискурса имеет установку на изображение в дискурсе неязыковых ситуаций.

В результате анализа речи отдельных дикторов определяется специфика семантико-когнитивного выделения в речи, когда информанты пытались актуализировать ту социолингвистическую информацию, которая могла быть мало знакома городским слушателям: выращивание и обработка льна, сватовство, деревенская свадьба и т. д. В результате экспериментально-фонетического анализа можно определить специфику просодической организации речи – так, например, жители Псковской области весьма эмоциональны, активно изменяют тембральную окраску голоса в процессе беседы.

Отмечено, что, передавая чужую речь, говорящий стремится передать всю совокупность ее просодических признаков – интонацию, тембр, эмоциональный настрой. Таким образом, наблюдается тенденция к максимальному использованию прямой речи с наименьшими искажениями при передаче чужого высказывания. Для разговорного литературного языка характерно большее использование косвенной или несобственно-прямой речи.

Экспериментально доказано, что информант изменяет качество голоса, когда говорит о чем-то очень близком и эмоционально значимом (например, о своей свадьбе, родителях, смерти детей и т. д.) или когда рассказывает о жизненных событиях, оставивших у него яркие воспоминания, например, о жизни в послевоенные годы. Особое выделение приобретают слова, неизвестные слушателю по мнению информанта, – «*риги* молотила», «*грабево*», «*увалья*, цветы», «*парики* длинные» и т. д. Намеренное использование тембральной выразительности в речи диктора проявляется за счет изменения фонационного качества звучания (перехода на полупотную речь, эффекта придыхания голоса, его временной остановки), а также концентрации максимальной энергии на формантных частотах F3, F4, которые, по признанию большинства исследователей, отвечают за индивидуальные и эмоциональные характеристики голоса. Можно определить некоторые особенности организации коммуникативных типов предложения. Для диалектного текста характерен инверсионный порядок слов (*Каровушку, дети за каровушкой, внук пушел с маим мужьком за каровушкой*). Кроме того, характерно использование так называемых лексических актуализаторов, которые указывают на пространственно-временные границы сообщения. Диктор-повествователь способен абстрагироваться от реального времени, пространства и переместиться в прошлое за рамки изображенного мира.

Очень часто встречаются в речи разнообразные частицы, в основном постпозитивные – «*было-те*», «*дроф-то нету*». В результате экспериментального анализа речи замечено, что часто эти частицы находятся рядом со словами, несущими акцентное выделение на уровне просодии.

Особую выразительность придают анафорические конструкции, когда фраза начинается с одного

и того же союза, или синтаксический параллелизм: «... *Я кушать хотела, а я и кушать ни магу, и пашила на гулянье, и на гуляньи тольки и думаю, куда я пайду*», «*Кармилиц ты мой, Колянька, за што ты так руботаешь? За што ты так мучишишьсе? Кармилец, изволи работать, наработаешь!.. Кармилец мой, придё время, помрешь, фсе астанца!*»

Практически во всех рассказах находят отражение Великая Отечественная война и революция 1917 года, а также связанные с этим жизненные события информантов – например, переезд в деревню из города после начала революционных действий, немецко-фашистская оккупация, участие в партизанском движении и т. д. Таким образом, можно обозначить ментальный концепт войны как один из наиболее актуальных для жителей данного региона в определенный период времени. Фактически данный концепт находит частое выражение в рассказах жителей многих других регионов. Это является естественным следствием потрясений, пережитых жителями нашей страны в те далекие от сегодняшнего дня годы. Было бы интересно более подробно изучить особенности лексико-семантической репрезентации данного концепта на материале наших диалектных записей. Более того, это имеет гуманистическое значение, так как позволит обратиться к исторической памяти народа и сохранить воспоминания о трагических событиях нашей истории.

Использование Электронной библиотеки позволяет провести комплексный анализ речевого поведения языковой диалектной личности, включающий изучение фонетических и морфолого-синтаксических особенностей организации речи. В результате анализа можно сделать вывод об особенностях реализации коммуникативного акта в речевом диалектном поведении говорящего, а также обнаружить специфику семантико-когнитивного выделения: для носителей говора важно быть услышанными и понятыми, они с большим желанием рассказывают о предметах своего быта, обычаях, традициях; рассказывая о своей жизни, информанты реализуют фатическую и эмотивную функции языка.

Литература

- [1] Электронная библиотека русских народных говоров. – <http://www.dialekt.r5.ru>.
- [2] Винокур Т.Г. Говорящий и слушающий. Варианты речевого поведения. – М.: Наука, 1993. – 172 с.
- [3] Захарова К.Ф., Орлова В.Г. Диалектное членение русского языка. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 176 с.
- [4] Нефедова Е.А. Лексико-семантическое варьирование в пространстве диалекта. – М., 2008. – 36 с.
- [5] Пауфошима Р.Ф. Житель современной деревни как языковая личность // Язык и личность. – М.: Наука, 1989. – С. 41-48.

The electronic library of russian national dialects and modern dialectological study

E.V. Zotina

The article is devoted to the linguistic interpretation of the Electronic Library of Russian National Dialects. The recorded library of speech examples of territorial varieties of Russian was formed as a result of the dialectological research expeditions to the north-west regions of Russia. The creation of the electronic library is aimed to digitize available records and to display the results of the research in the Internet. The Electronic Library allows the linguists to investigate dialectal speech in different aspects.

The study presents the brief explanation of the dialectal objectives of the research. Among these objectives are acoustic speech analysis, the creation of dialectal atlases, and the investigation of communicative strategies in the field of human speech behavior.

Communicative dialectology as a new kind of science appeared at the end of the 20th century. The main aim of it is to reveal the cognitive mechanisms of the dialectal speech and to investigate speech strategies and techniques in various types of dialectal discourse. The result of the complex analysis of the speech behavior is presented as an example. There is a close connection between the speech organization and the communicative purposes and strategies of the informants.

* Работа выполнена при финансовой поддержке РФФИ (проект 08-06-00160)